

Traditions indiennes du Canada Nord- Ouest

Émile Petitot

[Émile Petitot](#)

Traditions indiennes du Canada Nord-Ouest

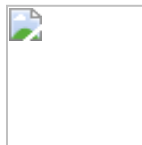
Maisonneuve Frères et Ch. Leclerc, 1886.

[Texte sur une seule page](#)

LES
LITTÉRATURES
POPULAIRES
DE
TOUTES LES NATIONS

traditions, légendes
contes, chansons, proverbes, devinettes
superstitions

TOME XXIII



PARIS
MAISONNEUVE FRÈRES et CH. LECLERC
25, QUAI VOLTAIRE, 25
1886

Tous droits réservés

À

MADAME

V^{VE} ALBERT DE VATIMESNIL

MA NOBLE ET GÉNÉREUSE BIENFAITRICE

ce volume est respectueusement

dédié par l'Auteur





TABLE DES MATIÈRES

Séparateur

<u>Introduction</u>	i
---	---

[PREMIÈRE PARTIE](#)

[traditions des esquimaux tchiglit](#)

<u>Notice ethnographique</u>	3
I. <u>Nuna mik tchényoark (la création)</u>	5
II. <u>Uliktuark (l'inondation)</u>	6
III. <u>Tatkrem innok (l'homme lunaire)</u>	7
<u>Texte et traduction littérale</u>	9
<u>Divinités et héros Tchiglit</u>	10

[DEUXIÈME PARTIE](#)

[traditions des dindjié ou loucheux](#)

<u>Notice ethnographique</u>	13
I. <u>Etpœ-tchokpen ou Yekkpai-ttsiégoe (la femme du jour)</u>	16
II. <u>Etpœ-tchokpen (le navigateur)</u>	30
III. <u>Ehta-odu-hini (celui qui voit en arrière et en avant)</u>	38
IV. <u>Kpwan-étan (l'homme sans feu)</u>	43
V. <u>L'en-akpey (les Pieds-de-chien)</u>	56
VI. <u>Sié-zjié dhidié (l'habitant de la lune)</u>	66

VII. <u>Kpwon-tpèt nayatsètetpal' (le passage funèbre à travers les tentes).</u>	70
VIII. <u>Etschiégé (la Bouse).</u>	71
IX. <u>Tchia (le jeune homme).</u>	84
X. <u>Nitchpa-kpet (les deux frères).</u>	88
XI. <u>Ballade des Atona</u>	92
<u>Texte et traduction littérale</u>	95
<u>Héros et divinités des Dindjié</u>	101

TROISIÈME PARTIE

traditions des dènè peaux-de-lièvre

<u>Notice ethnographique</u>	105
------------------------------	-----

Première Série. — Traditions

I. <u>Nan-di-gal'é (la création).</u>	108
II. <u>Tséku-kpuñé (la femme aux œufs).</u>	109
III. <u>Kuñyan bétiezé (le Sensé et sa sœur).</u>	111
IV. <u>Inkfwín-wétay (assis au zénith).</u>	112
V. <u>Ehna-guhini (celui qui voit et agit en avant et en arrière).</u>	114
VI. <u>L'agotsuté (la Lamie).</u>	115
VII. <u>Kotchilé sa pan nikhéniha (les deux frères qui se sont rendus à la lune). — Origine de la race lunaire</u>	116
VIII. <u>Ètpinta Yénnéné (la femme invisible).</u>	120
IX. <u>Kotchilé (les deux frères).</u>	123
X. <u>Kokkpilé (l'araignée, c'est à dire l'arc-en-ciel).</u>	126
XI. <u>Nayéwéri et L'èy-nènè (le thaumaturge et l'autre monde).</u>	130
XII. <u>Ehna-guhini (Gigantomachie).</u>	132
XIII. <u>Kuñyan ou Ekka-dékpiné (le déluge).</u>	141
XIV. <u>Tpatsan kottcha dènè du-godèlli (le corbeau destructeur des hommes).</u>	150
XV. <u>Ekka-dékpiné (le nautonnier).</u>	155

XVI. <u>L'atpa-natsandé (la femme que l'on ravit)</u>	157
XVII. <u>Kpon-édin et L'atpa-natsandé (l'homme sans feu et la femme que l'on ravit)</u>	162
XVIII. <u>Yamon-kha et Kha-tpa-endié</u>	164
XIX. <u>Béonixon-Gottiné tpa éyay (l'étranger voyageur chez les habitants de la nuit)</u>	169
XX. <u>Déné kpon déyé (les hommes jetés au feu)</u>	177
XXI. <u>El'é-hàni-khé (les deux épouses)</u>	178
XXII. <u>Ekfwen-étl'é ponhonné ni-nagodikwè</u>	180
XXIII. <u>Yanaékwéri (les bécassines)</u>	182
XXIV. <u>Chi-ahini (le chasseur)</u>	185
XXV. <u>Nni-ottintané ou Sa-wéta (l'Enfant-Mousse ou lunaire)</u>	187
XXVI. <u>Etsen-nullé-ya et Tpatan-éko (suite de la légende précédente)</u>	196
XXVII. <u>Tpa-na-è/élé-tsatéli (Phasèh Dènè)</u>	200
XXVIII. <u>Tl'in-akhéni (les hommes chiens)</u>	204
XXIX. <u>Kotsi-datpèh (le législateur déné)</u>	211
XXX. <u>Efwa-éké (l'incestueux)</u>	215
XXXI. <u>pata-yan (les pygmées)</u>	224
XXXII. <u>Ta-édin-yan (le vieil aveugle)</u>	226
XXXIII. <u>Nné èhta-son-tàgé (le renversement de la terre)</u>	230
XXXIV. <u>Yañé-ttsen iné tpan-dél'a (la manne)</u>	231
XXXV. <u>Akwèrè fwèn-llèrè kollé (la comète)</u>	232
XXXVI. <u>Suré-khé (les deux sœurs)</u>	234
XXXVII. <u>Ttsintané kkin-yéttôh (le petit batelier)</u>	236
XXXVIII. <u>K fwi-détellé (origine des Flancs-de-chien)</u>	239
XXXIX. <u>Intton-pa (Fleur-blanche)</u>	246
XL. <u>Él'é-kpa tsétenpa (le départ pour la guerre)</u>	252
XLI. <u>Kotténé-tchô (les géants)</u>	254
XLII. <u>Yàtpèh-nontay (le diable)</u>	255

Deuxième Série. — Observances et Superstitions

I. <u>Yénnéné Gofwen (tabou des femmes)</u>	257
---	-----

II. <u>Tpinttcha-nadey-gofwen (tabou des animaux impurs)</u>	259
III. <u>Dènè-<i>kkwé-wèh</i>-kkè-tsédétah (circoncision)</u>	260
IV. <u>Sa gofwen (tabou de l'ours)</u>	261
V. <u>Étié gofwen (tabou du renne)</u>	262
VI. <u>Inttsè gofwen (tabou de l'élan)</u>	265
VII. <u>Dènè-étay gofwen (observances de la vie)</u>	266
VIII. <u>Dènè-tséttsa gofwen (observances des funérailles)</u>	270
IX. <u>Epel (chants de mort)</u>	272
X. <u>Etsulla (chants d'amour)</u>	274
XI. <u>Métempsychose</u>	274
XII. <u>Inkpoñé (la silhouette ou la magie)</u>	277
XIII. <u>Tpu yié-tsédété (le passage sous la mer)</u>	278
XIV. <u>Ya-tpèh-nonttay yaétlé (la danse du diable)</u>	279
XV. <u>Dènè-yendiiwi (la magie blanche)</u>	281
XVI. <u>Ehké-tayétlin (le jeune homme magique)</u>	282

Troisième Série. — Contes et notions physiques

I. <u>Iti (l'oiseau-tonnerre)</u>	283
II. <u>Ninttsi (le vent)</u>	284
III. <u>Kuhyé et Kunhè (la nuit et la parque)</u>	285
IV. <u>Chiw (les montagnes)</u>	287
V. <u>Feu intérieur et terre inférieure</u>	288
VI. <u>Nâhay-tchô (lion ou crocodile traditionnel)</u>	289
VII. <u>Ekkwen (le maigre)</u>	292
VIII. <u>Nâh-duwi (le serpent)</u>	293
IX. <u>Ghu-tuwé (le serpent de mer)</u>	296
X. <u>Kwinpè et Tputsié (les plongeurs)</u>	296
XI. <u>Tputsié (le huard à tête blanche)</u>	297
XII. <u>Kfwè-tpè-niha (la roche qui trempe à l'eau)</u>	298
XIII. <u>Tsa, klô-tpay kwilla (le castor et la grenouille)</u>	299
XIV. <u>Kfwa (la réglisse)</u>	299
XV. <u>Le chant des perdrix</u>	300
XVI. <u>Le chant des cygnes</u>	300

XVII. <u>Le chant des bruants</u>	301
<u>Texte et traduction littérale</u>	302
<u>Héros, divinités et monstres. Peaux-de-lièvre</u>	304

QUATRIÈME PARTIE

traditions des dènè flancs-de-chiens

I. <u>Origine du monde</u>	309
II. <u>Origine des Flancs-de-chien</u>	311
III. <u>Déluge des Tpa-kwèlè-ottinè</u>	317
IV. <u>Déluge des L'in-tchan-pèh</u>	319
V. <u>Dunè-ya-mon-riya (l'homme qui a fait le tour du ciel)</u>	321
VI. <u>Dattini (les Kolloches)</u>	329
VII. <u>Chiw-gul'a-akutchia (l'effondrement de la montagne)</u>	332
VIII. <u>Tpuné (les habitants du lac des Ours)</u>	334
IX. <u>Mackenzie Long-Cou</u>	336
<u>Texte et traduction littérale</u>	341
<u>Héros et divinités Flancs-de-chien</u>	344

CINQUIÈME PARTIE

traditions des dènè tchippewayans

I. <u>Ttathè dènè (le premier homme)</u>	347
II. <u>Dènè (Suite)</u>	349
III. <u>Eltchélékwié onnié (les deux frères)</u>	352
IV. <u>Eltchélékwié onnié (suite, origine des Danè Castors)</u>	362
V. <u>Nni-na-udléy (la fin du monde)</u>	373
VI. <u>Ttatsan dènè odélyon nanétta (le corbeau décepteur)</u>	379
VII. <u>Dènè-yatpié l'an adjya (confusion des langues)</u>	383
VIII. <u>Bé-tsuné-yénelchian (le législateur dènè)</u>	385
IX. <u>Bé-tsuné-yénelchian (version Couteau-Jaune)</u>	388

X. <u>Bé-tsuné-yénelchian (version d'Athabasca)</u>	391
XI. <u>Bé-tsuné-yénelchian (version de la baie d'Hudson)</u>	395
XII. <u>Oltsin-tpédh (opérant bâton)</u>	398
XIII. <u>Ottsin-tpesh (la méduse)</u>	403
XIV. <u>Ttsék-wii-nâhdudhi (la femme-serpent)</u>	407
XV. <u>Sa-klu-nazétti (le soleil pris au lacet)</u>	411
XVI. <u>Tsantsanè-éul'han (la découverte du métal)</u>	412
XVII. <u>La Femme au métal (autre version)</u>	417
XVIII. <u>Otchôpè (le géant arctique)</u>	423
XIX. <u>Sha-nareltthoer (la Martre-qui-saute)</u>	424
<u>et Thé-naïnlthter (la Pierre-qui-branle)</u>	428
XX. <u>Banlay-ninidel (l'arrivée des Français)</u>	429
XXI. <u>Inkpanzè ol'é (la magie)</u>	434
<u>Texte et traduction littérale</u>	437
<u>Héros, divinités Tchippewayans</u>	441

SIXIÈME PARTIE

traditions des cris

<u>Notice ethnographique</u>	445
I. <u>Umitchimo awasis (Dieu lunaire)</u>	447
II. <u>Ayatp ot'atayokàn (l'Étranger ou l'immigration des Cris)</u>	451
III. <u>Maskwa iyiniwok (les hommes-ours, origine des Cris des bois)</u>	460
IV. <u>Wémistagusiw-ot'atayokan (origine des Blancs, d'après les Cris)</u>	462
V. <u>Arrivée des Blancs en Amérique</u>	465
VI. <u>Wisakétchak</u>	472
VII. <u>Wesakétchan</u>	475
VIII. <u>Wisakutchask</u>	476
IX. <u>Mitéwi</u>	477
<u>Texte et traduction littérale</u>	484

<u>Héros, divinités des Cris</u>	488
--	-----

SEPTIÈME PARTIE

traditions des pieds-noirs

<u>Notice ethnographique</u>	491
I. <u>Napé (le Vieillard ; origine des Pieds-Noirs)</u>	493
II. <u>Napé (autre version)</u>	495
III. <u>Les trois amants</u>	496
IV. <u>La fête de Natôs ou le Soleil</u>	500
<u>Texte et traduction littérale</u>	505
<u>Héros et divinités des Pieds-noirs</u>	507

<u>Index et concordance des légendes</u>	509
--	-----

nombre des légendes

Esquimaudes	3
Loucheuses	11
Peaux-de-lièvre	75
Flancs-de-chien	9
Tchippewayanes	21
Crises	9
Pieds-noirs	30
Total	132

